

RÈGLES

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document.

Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se situe à proximité de l'endroit indiqué. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'œil !

Une fois que tu as trouvé le poste, lis attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux.

Ensuite, ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider.

Attention, seuls les bulletins entièrement remplis avec toutes les bonnes réponses pourront être pris en compte pour le tirage au sort final.

RULES

Locate the stations using the route book and the photos on the back of this document.

Use the photo to find the corresponding post near the location indicated. Some are better hidden than others... so keep your eyes peeled !

Once you've found the post, read the question carefully and tick the right answer in this booklet. Do the same for the other signs.

Then add your contact details and return your form to the Villars Tourist Office to have it validated.

Please note : only ballot papers completed in full with all the correct answers will be taken into account for the final draw.

TIRAGE AU SORT / PRIZE DRAW

Tente ta chance pour gagner de magnifiques prix offerts par les partenaires de l'Office du Tourisme de Villars lors du tirage au sort qui aura lieu à la fin de la saison. Les gagnants seront avertis personnellement par courrier.

Bonne chance !

Try your luck and win some fantastic prizes donated by the partners of the Villars Tourist Office in a draw to be held at the end of the season. Winners will be notified personally by post.

We wish you good luck !

TES COORDONNÉES / YOUR CONTACT INFORMATION

NOM / LAST NAME :

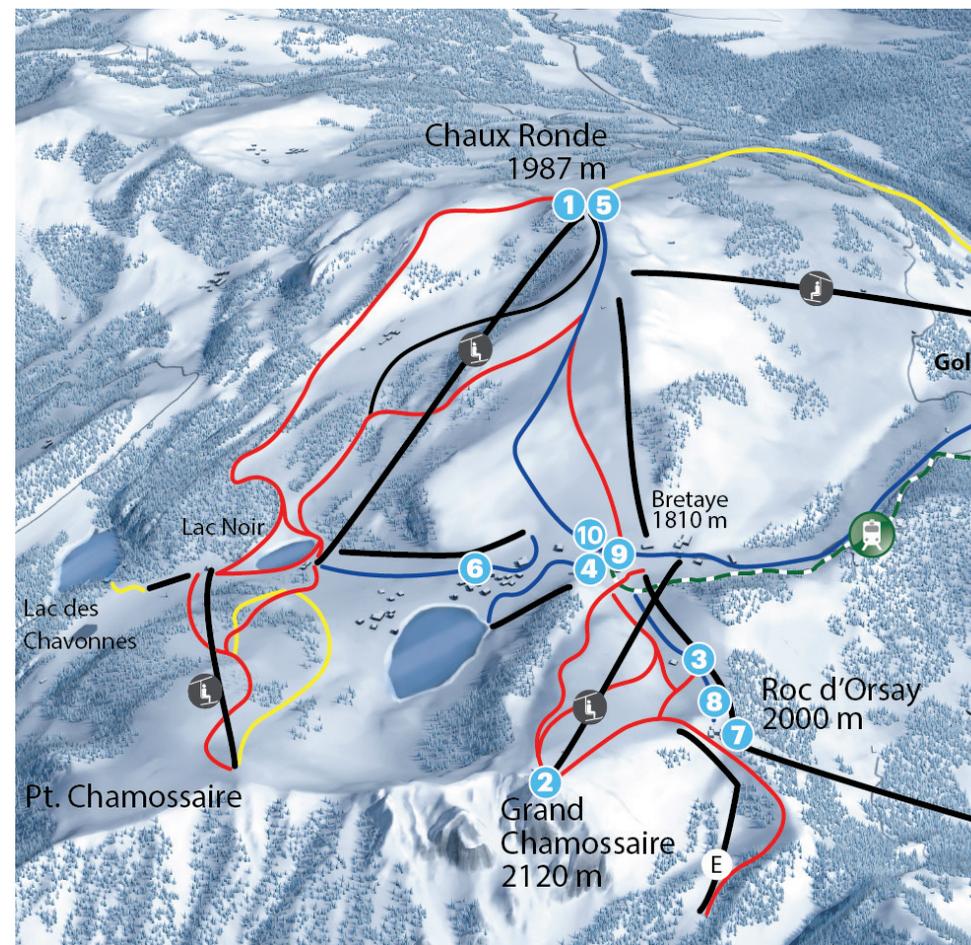
PRENOM / FIRST NAME :

ADRESSE / ADDRESS :

NPA - LOCALITE / POSTCODE - CITY :

PAYS / COUNTRY :

E-MAIL :



Tu as terminé cette chasse au trésor ? Bravo ! Rendez-vous à l'Office du Tourisme pour déposer ton bulletin. Profites-en pour découvrir les autres chasses au trésor de l'hiver.

Have you finished this treasure hunt ? Well done ! Go to the Tourist Office to hand in your form. Take the opportunity to discover the other winter treasure hunts.

Mots aux parents: cette chasse est faite pour vos enfants et possède plein d'indices pour les aider. Laissez-les y jouer sans leur souffler les réponses !

A word to parents : this hunt is made for your children and is full of clues to help them. Let them play without telling them the answers !



L'HIVER EN STATION ET SON HISTOIRE

WINTER IN THE RESORT AND ITS HISTORY



**PARS À L'AVENTURE
À SKI ET DÉCOUVRE
DE NOMBREUSES
INFORMATIONS SUR
LA STATION !**

**GO ON A SKIING ADVENTURE
AND FIND OUT A LOT OF
INFORMATION ABOUT THE
RESORT !**

Office du Tourisme — +41 24 495 32 32 — info@villars.ch — villars.ch

*Une seule participation par personne est autorisée. Un seul lot par personne peut être gagné.
*Only one entry per person is permitted. Only one prize per person may be won.

POSTE 1

Prenez le train à Villars jusqu'au terminus Bretaye. Vous vous retrouverez devant le restaurant Bretaye 1808, partez ensuite sur la droite pour prendre le télésiège qui monte sur Chaux Ronde. Une fois arrivés, vous apercevrez une tente avec une petite cabane à côté. Cherchez autour de la cabane pour trouver le poste 1. Alternative au télésiège : vous pouvez descendre la piste bleue du Lac Noir, pour ensuite prendre le télésiège 8 places. Vous arriverez au sommet de Chaux Ronde aussi.

Take the train from Villars to the Bretaye terminus. You'll find yourself in front of the Bretaye 1808 restaurant, then turn right to take the ski lift up to Chaux Ronde. Once you arrive, you will see a tent with a small cabin next to it. Search around the cabin to find station 1. As an alternative to the ski lift: you can go down the Lac Noir blue slope, then take the 8-seater chairlift. You arrive at the summit of Chaux Ronde.

POSTE 2

Depuis la tente, prenez la piste bleue qui descend en direction de Bretaye. En arrivant vers le restaurant, partez sur votre gauche pour prendre le télésiège du Grand Chamossaire, situé en bas du quai du train. Une fois arrivés en haut, cherchez près du panneau d'indication des pistes pour trouver le poste 2.

From the tent, take the blue slope which runs down towards Bretaye. When you arrive at the restaurant, go left to take the Grand Chamossaire chairlift, located at the end of the train platform. Once you reach the top, search near the slopes sign to find station 2.

POSTE 3

Depuis le Grand Chamossaire partez sur la piste rouge de droite en direction du Roc d'Orsay et arrêtez-vous à l'arrivée du télésiège de la Combe d'Orsay. De là, vous rejoignez la piste rouge en contrebas. Au milieu de cette piste, vous trouverez un petit chalet sur votre gauche. Le poste 3 se trouve dans les alentours.

From Grand Chamossaire, take the red slope on the right towards Roc d'Orsay and stop at the Combe d'Orsay ski lift. From here, join the red slope below. In the middle of this slope, you'll find a small chalet on your left. Station 3 is nearby.

POSTE 4

En descendant la piste qui vous mène à Bretaye, partez sur la gauche pour revenir près du restaurant Bretaye 1808. Prenez de l'élan pour passer derrière le restaurant. Au coin du bâtiment vous trouverez votre poste 4.

Going down the slope that takes you to Bretaye, go left to return to near the Bretaye 1808 restaurant. Gather momentum to pass behind the restaurant. You will find station 4 at the corner of the building.

POSTE 5

Partez en direction du télésiège du Lac Noir en suivant la piste bleue qui est devant vous. Prenez le télésiège qui se trouve en bas de la piste et qui vous amène à Chaux Ronde. Une fois en haut, rejoignez l'arrivée du télésiège de la liaison La Rasse-Chaux Ronde. Une fois arrivés, vous apercevrez des tables de pique-nique. Cherchez autour de celles-ci pour trouver le poste 5.

Head towards the Lac Noir chairlift, following the blue slope in front of you. Take the chairlift located at the foot of the slope which takes you to Chaux Ronde. At the top, turn right and go off towards where the chairlift arrives for the Rasse-Chaux Ronde connection. Once you arrive, you will notice the picnic tables. Search among them to find station 5.

POSTE 6

Descendez la piste bleue direction le petit village de Bretaye. Une fois passé l'Hôtel du Lac, dirigez vous vers la gauche au bout du chemin, vers le dernier chalet à gauche à la sortie du hameau. Le poste 6 se trouve accroché à un chalet situé sur la gauche de cette photo. Jetez un oeil autour pour trouver le panneau.

Head down the blue track towards the small village of Bretaye. Once you have passed the Hôtel du Lac, turn left at the end of the path, towards the last chalet on the left as you leave the hamlet. Post 6 is hanging on a chalet on the left of this photo. Have a look around to find the sign.

POSTE 7

Continuez de descendre cette piste bleue qui vous mène au télésiège à perches du Lac Noir et prenez le. Arrivés à Bretaye, dirigez vous au télésiège du Grand Chamossaire, celui que vous avez pris pour le poste 2, puis prenez la piste rouge de droite qui vous mène au Roc d'Orsay. Passez sous le pont et en arrivant vers la terrasse du restaurant, partez à droite en direction de l'arrivée des cabines. Le poste 7 se trouve vers une salle où l'on se restaure.

Continue down this blue run which takes you to the Lac Noir pole lift and take it. When you reach Bretaye, head for the Grand Chamossaire chairlift, the one you took for station 2, then take the red track on the right that leads to the Roc d'Orsay. Go under the bridge and when you reach the restaurant terrace, turn right towards the arrival of the cabins. Station 7 is near a room where you can eat.

POSTE 8

Reprenez la piste bleue pour Bretaye. Juste avant de descendre cette dernière, vous allez apercevoir un groupe de sapin. Le poste 8 se trouve parmi eux.

Take the blue slope again for Bretaye. Just before going down there, you will see a group of fir trees. Station 8 is located among them.

POSTE 9

Descendez jusqu'à Bretaye en suivant la piste bleue. Passez les filets de ralentissement en arrivant vers la gare de Bretaye et à la hauteur du quai, cherchez le poste 9 autour du chalet d'information de l'Office du Tourisme.

Go down towards Bretaye, following the blue slope. Pass the slowdown nets, arriving at Bretaye station and at the top of the platform, look for station 9 near the information chalet of the Tourist Office.

POSTE 10

Depuis le poste 9, partez sur la gauche en direction de l'Hôtel du Lac. Descendez la piste bleue du lac Noir pour prendre le télésiège qui vous ramènera à Bretaye. À l'arrivée de celui-ci, partez droit devant vous en direction du poste SOS. Sur le mur de celui-ci, se trouve le poste 10. Félicitations, vous avez fini la chasse au trésor !

From station 9, go off left towards the Hôtel du Lac. Go down the Lac Noir blue slope to take the ski lift, which will transport you back to Bretaye. Upon arrival, head straight towards the SOS post. Station 10 is on the wall. Congratulations, you have completed the treasure hunt !

REPONSES / ANSWERSQUESTION 1: A B CQUESTION 2: A B CQUESTION 3: A B CQUESTION 4: A B CQUESTION 5: A B C**REPONSES / ANSWERS**QUESTION 6: A B CQUESTION 7: A B CQUESTION 8: A B CQUESTION 9: A B CQUESTION 10: A B C